

# Jeux Nautiques interceltiques

et de l'Espace Atlantique



du 13 au 22  
juillet 2007



**PAYS DE MORLAIX - FINISTÈRE - BRETAGNE**



COMPÉTITIONS NAUTIQUES



ANIMATIONS - CONCERTS



MARCHÉ CELTE



VOILIERS TRADITIONNELS

[www.jeux-nautiques.com](http://www.jeux-nautiques.com)

# Les Jeux Nautiques Interceltiques et de l'Espace Atlantique



La première édition des Jeux Nautiques Interceltiques a eu lieu en Bretagne en 1995 à l'initiative de Nautisme en Finistère. Depuis leur création, ils ont été organisés chaque année dans une des régions celtiques européennes. Les Jeux sont revenus en Baie de Morlaix en 2003. Et cette année, la Bretagne accueille pour la 3<sup>ème</sup> fois les Jeux Nautiques Interceltiques du 13 au 22 juillet 2007.



Cet événement peut avoir lieu grâce à l'investissement du mouvement sportif et des institutions de Bretagne, du Finistère et du Pays de Morlaix.

L'ampleur grandissante des Jeux a permis de convier certains pays et régions non celtiques à participer à cet événement majeur. Les Jeux portent dorénavant le nom complet de Jeux Nautiques Interceltiques et de l'Espace Atlantique. En 2007, plus de 500 compétiteurs viennent de 13 régions à travers l'Europe telles que l'île de Man, le Pays de Galles, l'Ecosse, l'Irlande, la Bretagne, la Galice, les Asturies, le Pays Basque, la Cornouaille, le Portugal, la Basse Normandie, la Cantabrie et les Canaries.

Les Jeux Nautiques représentent l'une des rares occasions de rassembler une telle diversité de sports nautiques. Les compétiteurs vont s'affronter en aviron, char à voile, surf, kayak, plongée, voile...

N'oublions pas les volets culturels, maritimes et économiques qui font partie intégrante des Jeux.

Les Jeux Nautiques sont aussi l'occasion de l'organisation d'un marché celtique, à Morlaix, du 13 au 16 juillet, qui permettra de faire découvrir aux visiteurs les spécialités gastronomiques et artisanales des régions participantes.

L'autre atout des Jeux réside dans le rassemblement de voiliers traditionnels du 13 au 16 juillet. Une trentaine de vieux gréements et de nombreux bateaux privés paraderont dans la Baie de Morlaix.

Autour de ces événements phares, les communes participantes ont mis en place une programmation conséquente d'animations, de spectacles, de concerts...

**Degemer mat deoc'h d'ar c'hoarioù war zour  
Bienvenue aux Jeux Nautiques Interceltiques et de l'Espace Atlantique.  
etre ar Broiou Kelt ha re an Atlantik.**

# Vendredi: 13 juillet

## Baie de Morlaix\*

9h30-17h30 : Navigation des bateaux du patrimoine - visible l'après-midi à la pointe de Pen-al-lann à Carantec

*Appel aux bateaux privés traditionnels :*

*Inscrivez-vous pour participer à ce grand rassemblement !*

*Pays de Morlaix - 02 98 62 39 57*

## Carantec

9h30-12h et 14h30-17h : Breizh Sable Tour. Sculpture monumentale sur sable avec 60 tonnes de sable. Thème "La légende du Taureau". Ateliers "Initiation à la sculpture sur sable" dès 7 ans. Ouvert à tous et gratuit. Illumination de la sculpture en soirée. plage du Kelenn

20h45 : Concert des Kanerïens Sant Karanteg. Ensemble choral d'expression bretonne. Répertoire breton et celte, sous la direction de Thierry Bara - à l'église

À partir de 22h30 : Festivités pour la Fête Nationale. Bal populaire toute la soirée sur la place de l'église et feu d'artifice à 23h sur la plage du Kelenn

## Morlaix\*

10h-19h : Marché celte (spécialités gastronomiques et artisanales des régions celtiques). Animations : cercle cornouaillais Ros Kelték (11h et 17h), jeux d'adresse (15h-19h), exposition sur les bateaux phares, dégustations port de plaisance

A partir de 19h30 : Animation musicale, Restauration moules-frites, retraite aux flambeaux, feu d'artifice, bal populaire Salle socioculturelle de Ploujean

## Roscoff

À partir de 17h30 : Arrivée des bateaux du patrimoine animée par la banda de gaitas de Candas (Espagne) - vieux port

À partir de 21h30 : Festivités pour la Fête Nationale. Bal populaire et feu d'artifice (23h) vieux port

## Plougasnou

À partir de 19h30 : Festivités pour la Fête Nationale. Restauration sur place - place de l'Eglise

21h : Concert avec Octavia (chansons traditionnelles)

23h : Feu d'artifice suivi du bal populaire, musique et chants en breton avec Anken



## Le Marché Celte de Morlaix\*

Du 13 au 16 juillet à partir de 10h  
Place Puyo, port de plaisance, à Morlaix

Pour mieux connaître les régions participant aux Jeux Nautiques, quoi de mieux que de découvrir leurs spécialités gastronomiques et artisanales ? C'est ce que vous propose la CCI de Morlaix, lors du

Marché Celte qui se tient place Puyo pendant 4 jours. Au cœur de Morlaix, face aux vieux gréments et à l'animation estivale du port de plaisance, venez flâner librement au milieu des stands de 50 exposants venus de Galice, des Asturies, du Pays Basque espagnol, de Bretagne, de Cornouailles anglaise et du Pays de Galles. Groupes de musique celte, petit train pour rallier le centre ville, jeux d'adresse, exposition sur les bateaux phares, dégustations à l'occasion de l'année de la gastronomie en Bretagne... L'ambiance de fête est garantie ! Temps fort du samedi 14 juillet, avec une nocturne (jusqu'à minuit) pendant le feu d'artifice.





# Samedi 14 juillet

## Baie de Morlaix\*

9h30-18h : Navigation des bateaux du patrimoine  
À partir de 17h30 : Remontée de la rivière de Morlaix en flotte

## Plouescat

9h-13h : Centre-ville piéton animé par la banda de gaïtas d'Ourense (Espagne)  
Toute la journée : fête de la SNSM - Porsguen.  
Restauration sur place le midi et le soir, animations (concours de pêche en mer, exposition de voitures anciennes, concours de pétanque, démonstration de chiens Terre-Neuve, promenade en vedettes SNSM, animations musicales) ; vers 20h30, concert avec le groupe Aviré ; à la tombée de la nuit, feu d'artifice

## Carantec

9h30-12h et 14h30-17h : Breizh Sable Tour plage du Kelenn

## Morlaix\*

10h-minuit : Marché celtique (spécialités gastronomiques et artisanales des régions celtiques). Animations : cercle cornouaillais Ros Keltek et cercle basque Urdaibai Dantza Taldea (11h et 20h), jeux d'adresse (15h-22h), exposition sur les bateaux phares, dégustations port de plaisance  
11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique - place Allende

A partir de 15h : Festivités pour la Fête Nationale  
15h-16h : Initiation aux instruments de musique par les jeunes du bagad de Morlaix - centre-ville  
15h-17h : Initiation au Kan Ha Diskan, Maison à Pondalez, 9 Grand'Rue  
16h30 : Animation du centre commercial E.Leclerc par la banda de gaïtas de Ourense (Espagne)  
17h-18h : Défilé en costumes des bagadoù et cercles de danseurs de Morlaix et de Paimpol en ville  
18h30 : Entrée des bateaux du patrimoine dans le port de plaisance, animations musicales  
20h-1h30 : Initiation à la danse bretonne suivi d'un grand Fest Noz avec les bagadoù, les cercles de danseurs, le groupe Winaj et les chanteurs de Kan Ha Diskan, Sylvain le Roux et Jacques David - place des Otages  
23h15 : Feu d'artifice tiré depuis le square Weygand

## St Pol de Léon

A partir de 20h : Festivités pour la Fête Nationale : Bal populaire et feu d'artifice (23h) à l'îlot Sainte Anne - (Festival Kastell Paol)

## Plougasnou

Le soir : Fest-noz - moules-frites - port du Diben

## Crozon

Dès 10h30 : Étape de la tournée Sport+ à la Playa Initiation au ping-pong, handball, football pour tous - Morgat  
A partir de 21h : Festivités pour la Fête Nationale, prestation de la banda de gaïtas d'Ourense (Espagne), feu d'artifice - port de Morgat



Pour l'édition 2007, Armel Le Cléac'h, Jérémie Béyou, Bruno Jourden et Nicolas Troussel représentent la Baie de Morlaix en tant que parrains de la manifestation. Ils participent à la cérémonie d'ouverture à Morlaix et sont présents pendant la semaine des jeux. Pour en savoir plus sur les parrains, rendez-vous sur leurs sites :

1-Armel Le Cléac'h - [www.voie.britair.com](http://www.voie.britair.com); 2-Jérémie Béyou - [www.jeremie-beyou.com](http://www.jeremie-beyou.com); 3-Bruno Jourden et 4-Nicolas Troussel - [www.polefinistere.com](http://www.polefinistere.com)

# Dimanche 15 juillet

## Morlaix

10h - 20h : Marché celtique (spécialités gastronomiques et artisanales des régions celtiques) Animations ; concert du groupe gallois Mabon (14h), jeux d'adresse (15h-19h), exposition sur les bateaux phares, dégustations port de plaisance

11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique - place Allende 10h00-12h30 et 14h-18h30 : visite des bateaux du patrimoine - port de plaisance

15h-16h30 : Découverte ludique des bateaux du patrimoine pour les enfants (6-12 ans), thème : "Fabrique ta carte marine", rendez-vous devant le bateau La Recouvrance, au niveau des écluses, port de plaisance

Tarif : 5 € par enfant, Réservation conseillée au 02 98 62 39 57

**A partir de 18h : Cérémonie d'ouverture des Jeux Nautiques Interceltiques et de l'Espace Atlantique**

**18h-18h45 :** Défilé des délégations sportives et des groupes folkloriques : banda de gaïtas de Candas (Asturies), cercle Ros Keltek (Cornouailles), banda de gaïtas de Ourense (Galice), cercle Urdaibai Dantza Taldea (Pays basque espagnol), bagad Kevrenn an arvorig, bagad du Pays des Abers, bagad de Morlaix. Départ du quai du Léon jusqu'à la mairie, place des Otages

**18h45-19h30 :** Cérémonie d'ouverture place des Otages

**A partir de 19h30 :** Spectacle chants de marins avec le groupe "A Virer", repas "assiette campagnarde" - Salle socioculturelle de Ploujean



© B. Guichetant

L'un des atouts indéniables de la 13<sup>ème</sup> édition des Jeux Nautiques Interceltiques et de l'Espace Atlantique est, sans conteste, la venue extraordinaire d'une trentaine de bateaux du patrimoine prestigieux tels la Recouvrance, la Belle Etoile, le Corentin, le Reder Mor, le Grand Lejon, Notre-Dame de Rumengol, ... , mais également de nombreux bateaux privés. La présence d'une telle flotille de bateaux du 13 au 16 juillet est exceptionnelle et unique grâce au programme de navigation. Venez les admirer le 13 juillet au port de Roscoff (soir), le 14 juillet aux abords du Château du Taureau, le long de la rivière de Morlaix et au port de Morlaix en fin d'après-midi, le 15 juillet : visite gratuite des bateaux toute la journée. Un événement à ne pas manquer !

## Carantec

14h30-17h : Breizh Sable Tour. Concours familial. Soirée contes à 20h30, plage du Kelenn. Gratuit

## St Pol de Léon

**A partir de 13h45 :** Grande fête folklorique et fête de l'artichaut (Festival Kastell Paol)  
**13h45-14h15 :** Défilé dans le centre-ville : banda de gaïtas de Candas et d'Ourense, cercle de danse Ros Keltek et Urdaibai Dantza Taldea, bagadoù de St Pol et de Landivisiau et cercle de Landivisiau  
**14h20-17h35 :** Prestations des groupes folkloriques sur scène - place du Kreisker  
**17h40-17h55 :** Défilé du bagad de la Halle au beurre à la scène, pour accompagner les confrères jusqu'à la scène suivi de leur intronisation à 18h00

**18 h 30 :** Apéritif animé par le bagad kevrenn kastell dans la cour carrée du lycée du Kreisker  
**19 h 30 :** Repas de l'artichaut avec animation musicale - payant - réservation possible à l'office de tourisme

**A partir de 20 h 30 :** Soirée concerts avec le groupe Mabon (Pays de Galles) suivi des Goristes

## Roscoff

21h : Concert "Expressions" - chants profanes et liturgiques - Eglise Notre Dame de Batz gratuit



# Lundi 16 juillet

## Guerlesquin

10h-12h30 : Marché animé : cercle basque espagnol Urdaibai Dantza Taldea, spectacles de rue, musique déambulatoire, initiation à la danse bretonne, tour en calèche, animations pour enfants, promenades en poney, expositions animales - centre-ville

## Morlaix

10h-18h : Marché celtic - Animations : prestation de la banda de gaitas espagnole de Candas (11h) et du cercle basque Urdaibai Dantza Taldea (15h30), concert du groupe gallois Mabon (14h), jeux d'adresse (15h-19h), exposition sur les bateaux phares, dégustations - port de plaisance 11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique - place Allende 20h30 : Arrivée de la Celtic Goodwill Race - port de plaisance

## Carantec

A partir de 16h : Journée celtic au village des Jeux au Kelenn (animations gratuites)  
16h : Initiation à la langue bretonne. Venez rédiger votre carte postale en breton !  
17h : Banda de Candas (Asturies) suivi à 18h du Real Banda de Ourense (Galice)  
19h : Concert de Mabon (Pays de Galles)  
A partir de 19h : Repas "Moules-Frites"  
Réservations à l'Office de Tourisme de Carantec. Payant  
20h45 : "Les Matelots en bordée" chants de marins  
22h30 : Fest Noz - musique : Kepelledro et chant : Sylvain Le Roux et Jacques David

## Plouescat

18h : Festival Place aux mômes - compagnie Aatchoumm (mime automate) - gratuit - place des Halles

## St Pol de Léon

À partir de 20h30 : Initiation danse bretonne (Festival Kastel Paol) - salle Michel Colombe

## Nautisme

### Carantec/Site du Kelenn

- 👉 9h-12h : Matches de kayak-polo - plage du Kelenn
- 10h30-16h30 : Epreuves d'optimist, de planche à voile et d'habitable en baie de Morlaix  
**Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec**
- 10h-16h : Epreuves de laser et de dériveur face à Térénez  
**Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec et à Plougasnou-Térénez**
- 👉 11h-17h30 : Epreuves d'aviron, bancs à coulisse (randonnée en baie de Morlaix)  
**Départ visible de la pointe de la chaise du curé**
- 11h-15h : Epreuves de plongée dans le secteur de l'Île Verte
- 👉 17h-19h : Matches de kayak-polo - plage du Kelenn - commentés par Yvon Etienne
- 18h-20h30 : Epreuves d'aviron, bancs fixes départ et arrivée des régates sur la plage du Kelenn - commentées par Yvon Etienne

### Plougasnou/Térénez

- 👉 16h-21h : Epreuves handivoile (mini jil)  
**Régates visibles à Plougasnou-Térénez**

### Crozon/Plage de la Palue

- 👉 9h-18h : Compétition de surf - plage de la Palue

Toute la semaine, venez nombreux encourager les sportifs des 6 disciplines : aviron, char à voile, surf, kayak, plongée et voile. Des animations nautiques sont également mises en place entre 17h et 21h : courses de godille, d'aviron, des matches de kayak polo, des joutes... Et tout ceci commenté par un animateur.

# Mardi 17 juillet



## St Pol de Léon

10h-13h : Marché piéton animé par la banda de gaïtas de Ourense (11h45-12h30 et 15h-15h30) centre-ville (Festival Kastell Paol)  
10h15-10h45 et 16h30-17h : Animation du centre commercial E.Leclerc par la banda de gaïtas de Ourense  
11h-11h30 et 15h45-16h15 : Animation du centre commercial Super U par la banda de gaïtas de Ourense

## Morlaix

11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique – place Allende  
A partir de 19h : Soirée marine (Fanch Le Marrec Le Tenor de Brest - Banda de gaïtas de Candas) restauration sur place - port de plaisance

## Carantec

A partir de 14h : Journée "mise en bouche, mise en jazz", au village des Jeux au Kelenn  
De 14h à 20h : Marché du terroir : stands, démonstration de cuisine avec le chef de Prince de Bretagne, dégustation avec la Chikolodenn  
16h : Initiation à la langue bretonne  
17h : Démonstration de Taek Won Do (association Le Tao du dragon celtique) - 18h : Cercle de danse Urdaibai Dantza Taldea du Pays basque espagnol  
19h : Dégustation : l'assiette gourmande de Carantec. Payant - 19h : Concert de jazz de Pierre Yves Plat  
20h : "Danse & Co" et "Seven'up" - 21h : Concert de jazz par "Véro et les tontons swingueurs" suivi à 23h de Pierre Yves Plat. Deuxième passage

## Plouescat

A partir de 21h : "Les mardis de Plouescat" concert gratuit des Churchfitters (pop rock irlandais) place des Halles

## Plougasnou

21h : "Les mardis de Plougasnou" concert gratuit de Julian (musique et chants traditionnels) restauration sur place à partir de 19h30 - place de l'église

## Crozon

A partir de 19h : "Les mardis de Morgat" Spectacles et musique de rue, concerts sur scène de 21h à minuit - place de l'église

## Nautisme

### Carantec/Site du Kelenn

10h30-16h30 : Epreuves d'optimist, de planche à voile et d'habitable en baie de Morlaix  
**Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec**  
10h-16h : Epreuves de laser et dériveur face à Térénez  
**Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec et à Plougasnou-Térénez**  
11h-14h : Epreuves de kayak vers Plougasnou-Térénez  
**Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec et à Plougasnou-Térénez**  
11h-17h : Epreuves d'aviron, bancs à coulisse (courses par séries)  
**Départ visible de la pointe de la chaise du curé**  
11h-15h : Epreuves de plongée dans le secteur de l'Île Verte



17h-19h : Matches de kayak-polo - plage du Kelenn - commentés par Yvon Etienne  
17h30-18h30 : Nage avec palmes



18h-20h30 : Epreuves d'aviron, bancs fixes départ et arrivée des régates sur la plage du Kelenn - commentées par Yvon Etienne

### Plougasnou/Térénez



A partir de 15h : Arrivée des régates de planche à voile  
16h30-21h : Epreuves handivoile (mini jil)  
**Régates visibles à Plougasnou-Térénez**

### Plouescat/Baie du Kernic



11h30-17h : Epreuves de char à voile  
**Visibles à la base nautique**

### Crozon/Plage de la Palue



9h-18h : Epreuves de surf  
**Visibles de la plage de la Palue**

© Y. Bonheur



Des groupes étrangers de musique traditionnelle, composés de danseurs et de sonneurs, de 7 à 50 personnes, sont présents toute la semaine pour animer rues, défilés et concerts.

# Les Communes

## Morlaix

**Marché celtique - Rassemblement de bateaux du patrimoine - Cérémonie d'ouverture**  
**Ville de confluences et d'échanges, située au fond d'un long estuaire enserré de collines, Morlaix est depuis toujours ouverte sur la mer et le monde.**

[www.ville.morlaix.fr](http://www.ville.morlaix.fr)

Visites guidées et programme complet des festivités à l'office de tourisme au 02 98 62 14 94  
[officetourisme.morlaix@wanadoo.fr](mailto:officetourisme.morlaix@wanadoo.fr)

## Carantec

**Village des Jeux - Dériveurs, Aviron de Mer, Plongée, Voiliers Habitables, Planche à Voile, Kayak de Mer, Nage avec Palmes**  
**Espaces mouvants, lumières chatoyantes et îles magiques, vous êtes à Carantec, au cœur de la Baie de Morlaix.**

[www.carantec-tourisme.com](http://www.carantec-tourisme.com)

[www.ville-carantec.com](http://www.ville-carantec.com)

Visites guidées et programme complet des animations à l'office de tourisme au 02 98 67 00 43

## Crozon

**Compétition de surf**  
**Entre Nature et Culture, le territoire de Crozon-Morgat constitue, par la magnificence de ses paysages, la richesse de son domaine patrimonial, un "territoire à partager".**

[www.crozon.com](http://www.crozon.com)

Visites guidées et programme complet des festivités à l'office de tourisme au 02 98 27 07 92  
[officedetourisme@crozon.fr](mailto:officedetourisme@crozon.fr)

## Guerlesquin

**Kayak de Course en Ligne**  
**Labellisée "Petite Cité de Caractère de Bretagne", Guerlesquin témoigne d'un patrimoine architectural très riche et de qualité. Guerlesquin est aussi très renommée pour l'importance et la qualité de ses animations.**

[www.guerlesquin.fr](http://www.guerlesquin.fr)

Visites guidées et programme complet des festivités à l'office de tourisme au 02 98 72 84 20  
[guerlesquin@wanadoo.fr](mailto:guerlesquin@wanadoo.fr)

## Jeux Nautiques Interceltiques

Et de l'espace Atlantique



© A. Lelzel



© B. Sichelbaunt



© Office Tourisme Roscoff







# Mercredi 18 juillet

## Guerlesquin

11h : Centre-ville animé par la banda de gaitas de Ourense (Espagne)

A partir de 14h : Dans le cadre de l'épreuve de kayak en ligne, animations au plan d'eau du Guic  
14h-16h : Epreuves commentées par Yvon Etienne et animation musicale avec Kerden (guitares celtiques)

16h-16h30 : Prestation de la banda de gaitas de Ourense

## Morlaix

11h30 : Animation du centre commercial E.Leclerc par la banda de gaitas de Candas (Espagne)  
11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique – place Allende

## Roscoff

18h : Festival Place aux Mêmes. 2 spectacles "Banc Public" et "Les Ravaudeurs" par la compagnie "Banc Public" (duo de danse jonglée)  
Quai d'Auxerre (sauf intempéries, sale polyvalente) - gratuit

## Carantec

A partir de 19h : Soirée "concerts", au Village des Jeux au Kelenn (concerts gratuits)

19h : RDDB. Musique Rock et Ska ; 20h15 : Vy Madio. Rock français ; 21h45 : FDB. Reggae ; 23h15 : Red Cardell. Rock Breton

## St Pol de Léon

21h : Concert de Paul Kuentz à la cathédrale payant (sur place) – (festival Kastell Paol)

## Crozon

A partir de 20h30 : Soirée animée par le bagad Kevrenn an Arvorig et la banda de gaitas de Candas (Espagne) – port de Morgat



Red Cardell



Churchfitters

## Nautisme

### Carantec/Site du Kelenn

10h30-16h30 : Epreuves d'optimist, de planche à voile et d'habitable en baie de Morlaix

Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec

10h-16h : Epreuves de laser et dériveur face à Térénez et arrivée plage du Kelenn

Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec et à Plougasnou-Térénez

9h-17h30 : Régates et balades d'aviron vers l'île de Batz (bancs à coulisse et bancs fixes) - Run final au Kelenn

11h-15h : Epreuves de plongée dans le secteur de l'Île Verte

18h30-20h : Nage avec palmes

19h-21h : Epreuves de joutes - plage du Kelenn commentées par Yvon Etienne

### Plouescat/Baie du Kernic

11h30-17h : Epreuves de char à voile  
Visibles à la base nautique

### Guerlesquin/Plan d'eau du Guic

10h-18h : Epreuves de Kayak - course en ligne commentées par Yvon Etienne - animations musicales

### Crozon/Plage de la Palue

9h-18h : Epreuves de surf - plage de la Palue

Traditionnellement, les Jeux Nautiques accueillent des groupes celtes mais cette année, les sonorités sont également Rock et Jazz. Sont notamment programmés, RDDB (rocket ska), Vy Madio (rock), FDB (reggae), Red Cardell et les Churchfitters (rock) mais aussi du jazz avec Pierre Yves Plat ou Véro et les tontons swingueurs. Il y aura aussi des chants de marins et du chant choral. Quels que soient vos goûts musicaux, vous trouverez votre bonheur pendant les Jeux !

# Jeudi 19 juillet

## Morlaix

A partir de 9h30 : Puces nautiques – place des Otages  
11h30/13h30 /14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique - place Allende

A partir de 21h : Initiation à la danse bretonne – place des Otages

## St Pol de Léon

18h : Concert jeune public par Gilles Thovarel - gratuit parvis de la cathédrale – (Festival Kastell Paol)

## Carantec

A partir de 15h : Journée "jeune public", au village des Jeux au Kelenn puis au centre ville

15h - 19h : Animations, jeux et sports traditionnels de Bretagne. 8 ateliers de jeux à découvrir, pour tous les âges – au Kelenn

15h - 19h : Le Manège sans fil, par la Compagnie Tramway fantaisie – au Kelenn

16h : Initiation à la langue bretonne. Venez apprendre quelques mots pour converser ! – au Kelenn

16h : Animations variées pour enfants – au Kelenn

18h30 : "Rock à quatre chats" par la compagnie Zoé.

Spectacle déambulatoire du Kelenn au centre ville

20h30 : Festival Place aux Mômes. 2 spectacles "Banc Public" et "Les Ravaudeurs" par la compagnie "Banc Public" (duo de danse jonglée). Centre-ville

21h : Orchestre de chambre de Cologne.

Interprétation de la musique baroque et classique.

A l'église

21h30 : Animation de rue "Les Z'Alpagueurs" suivi d'un solo de clown "Le Rendez-vous amoureux" par la compagnie Vis Comica. Centre-ville

22h45 : Séance spéciale au Cinéma l'Etoile (payant)

## Plouescat

21h : Concert de harpe celtique de Nolwenn Arzel libre participation - chapelle de Kerzéan

## Crozon

Toute la journée : Etape de la Copa Ouest-France à Morgat. Deux tournois de tennis : un tournoi adulte et un tournoi junior (- de 16 ans). 1500 m<sup>2</sup> d'animations pour tous (quiz, parcours ludique...) et un grand village seront ouvert au public toute la journée

## Nautisme

### Carantec/Site du Kelenn

10h30-16h30 : Epreuve d'optimist, de planche à voile, d'habitable, de laser et de dériveur en baie de Morlaix  
Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec et à Plougasnou-Térénez

11h-13h30 : Epreuves d'aviron, bancs à coulisse (course par série)

Départ visible de la pointe de la chaise du curé

11h-13h : Nage avec palmes

11h-15h : Epreuves de plongée dans le secteur de l'Île Verte

👉 14h30-16h : Course de godille

Régate visible le long du sentier côtier du Kelenn vers Pen-al-Lann

👉 18h-20h30 : Epreuves d'aviron, bancs fixes

départ et arrivée des régates sur la plage du Kelenn - commentées par Yvon Etienne

👉 19h-21h : Animation de godille - démonstration, initiation pour tout public - gratuit - commenté par Yvon Etienne

### Plougasnou/Térénez

10h-12h : Epreuves handivoile (mini jil)

Régates visibles à Plougasnou-Térénez

### Plouescat/Baie du Kernic

👉 11h30-17h : Epreuves de char à voile

Visibles à la base nautique

### Crozon/Plage de la Palue

👉 9h-18h : Epreuves de surf - plage de la Palue

## L'île de Black Mor

La Ville de Morlaix propose une séance cinéma gratuite au cœur de la ville, à la tombée de la nuit, vendredi 20 juillet à 22h. "L'île de Black Mor", film d'animation réalisé par Jean-François Laguionie. Au programme : carte aux trésors, traversée de l'Atlantique, pilleurs d'épaves... Fans d'histoire de Pirates et de Jack Sparrow, ne pas s'abstenir !



# Vendredi 20 juillet

## Morlaix

11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique – place Allende  
22h : Cinéma en plein-air "L'île de Black Mor" gratuit - place Allende

## St Pol de Léon

A partir de 17h : Grand fest-noz - Restauration sur place - (festival Kastell Paol) - place du Kreisker  
17h-19h : Initiation à la danse bretonne  
20h : Défilé du bagad Kevrenn Kastell  
21h : Fest-noz avec les groupes Begmelen et Carton rouge

## Carantec

A partir de 18h : Cérémonie de clôture des Jeux Nautiques Interceltiques et de l'Espace Atlantique animée par la banda de gaita de Ourense - proclamation des résultats et remise des trophées - village des Jeux Kelenn

## Roscoff

21h : Concert de l'Ensemble Choral du Léon (payant sur place) - Eglise ND de Croas Batz  
A partir de 21h30 : Soirée festive avec la banda de gaitas d'Ourense (Espagne) - sur le vieux port

## Nautisme

### Carantec/Site du Kelenn

- 👉 9h-12h : Voile (optimist, planche à voile, laser, dériveur) et kayak – balade tour de l'île de Callot (ou journée de réserve)  
Visible le long des sentiers côtiers de Carantec et sur l'île Callot
- 9h-13h : Nage avec palmes
- 👉 10h30-15h : Aviron – tourisme nautique vers Plouézoc'h-Barnénez et/ou le château du taureau (ou journée de réserve)  
Régate visible le long du sentier côtier du Kelenn vers Pen-al-Lann
- 11h-15h : Régates d'habitable en baie de Morlaix  
Régates visibles le long des sentiers côtiers de Carantec

### Plougasnou/Térénez

- 10h-12h : Epreuve handivoile (mini jji)  
Régates visibles à Plougasnou-Térénez

### Plouescat/Baie du Kernic

- 👉 11h30-13h : Epreuves de char à voile  
Visibles à la base nautique

### Crozon/Plage de la Palue

- 👉 9h-12h : Epreuves de surf plage de la Palue

## Festival Kastell Paol

Du 14 au 21 juillet 2007, se tient le festival Kastell Paol, ainsi de nombreuses activités sont proposées aux habitants, touristes et visiteurs. Les temps forts seront les suivants : samedi 14 juillet : feu d'artifice et bal populaire ; dimanche 15 juillet : Grandes fêtes folkloriques et de l'Artichaut ; lundi 16 juillet : conférence Histoire et Archéologie ; mardi 17 juillet : marché piéton animé ; mercredi 18 juillet : concert de Paul Kuentz ; jeudi 19 juillet : concert jeune public ; vendredi 20 juillet : grand Fest Noz et samedi 21 juillet : concert du chœur d'hommes de Bretagne.



# Samedi 21 juillet

## Morlaix

11h30/13h30/14h30 : Sténokiosque. Initiation à la technique photographique - place Allende  
21h : Concert - gratuit - place Allende

## Plougasnou

### Fête des Vieux gréements à Térénez

*Appel aux bateaux traditionnels : Inscrivez-vous pour participer à la fête des Vieux gréements - SRTZ - 02 98 72 33 25*

**Toute la journée : animations pour les enfants**  
restauration, buvette sur place

**Dans l'après-midi : régata pour les cormorans,**  
caravelle et kat-boat

**Fin d'après-midi : arrivée des Vieux gréements**  
dans le port - éclairés la nuit

**19h : Concert "Les souillés de fond de cale"** (chants de marins) suivi à 21h, d'un fest-noz avec Mervili

**20h45 : Concert des Amis de l'orgue - Eglise**  
payant (sur place)

## St Pol de Léon

**20h30 : Concert du chœur d'hommes de Bretagne** à la cathédrale - payant (sur place) - (Festival Kastell Paol)

## Guerlesquin

**21h : Concert de Red Cardell** - (entrée gratuite)  
centre-ville - Porz ar Gozh Ker

## Crozon

**Toute la journée : Fête de la mer. Bénédiction de la mer,** animations sur terre et sur mer, rassemblement de vieux gréements, repas du soir avec les équipages - Le Fret

# Dimanche 22 juillet

## Plougasnou

### Fête des Vieux gréements à Térénez

**Toute la journée : animations pour les enfants**  
restauration, buvette sur place

**Matin : course à la godille - ouvert à tous**  
inscription sur place au club nautique

**Après-midi : régata d'optimist pour les séniors**  
ouvert à tous - inscription sur place au club nautique

**Après-midi : parade des vieux gréements** dans la baie

**Visible le long des sentiers côtiers de Plougasnou**

## Plouescat

**A partir de 17h : 3<sup>ème</sup> édition du festival de Jazz,** Léon'art Jazz (concerts gratuits, apéro concerts, poissonnade...) - place des halles

**18h : "Ronan Pinc Quartet", St Brieuc,**

**19h : "Fanfare de rue"**

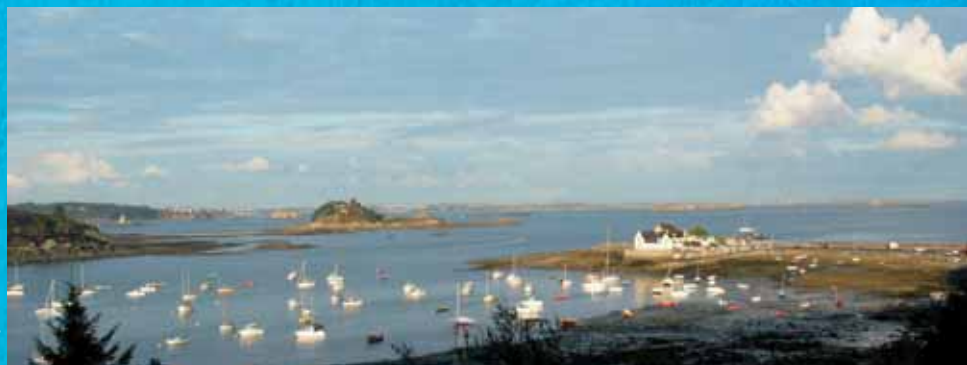
**19h30 : La chanteuse "Agathe Sahraoui",** accompagnée du contrebassiste Philippe Dardelle et du guitariste Erwan Boivent, St Brieuc & Paris

**20h30 : "Fanfare de rue"**

**21h : "Pulcinella Quartet", Toulouse**

**22h : "Fanfare de rue"**

**22h30 : "Breizh Workshop" Big Band** accompagne la chanteuse "Magali Barbe Carlhant", Brest





# Le Pays de Morlaix\*, Pays d'art et d'histoire



Le Pays de Morlaix est composé d'Ouest en Est, de deux territoires bien caractéristiques qui se complètent : le Léon, la terre des enclos paroissiaux et le Trégor Finistérien, le pays du grand cairn de Barnenez.

L'identité historique et géographique est déclinée sur trois axes qui mettent en scène le Pays d'art et d'histoire.



**Le sacré :** explorer et comprendre la permanence du sentiment religieux, des mégalithes aux enclos paroissiaux et au Kreisker ; l'expression des paysages du sacré.

**La mer :** transmettre une mémoire riche et vivante du patrimoine et de la tradition maritime ; marqués par le mouvement perpétuel de la terre à la mer, de la mer à la terre.

**La terre :** apprendre à déchiffrer et à interpréter un paysage naturel, porteur de forces, du mystère et de la fécondité de la terre et de l'eau.



© P. Le Duiffin - FOTOLIA

De Tréfléz à Locquirec, de Roscoff à Commana, le Pays de Morlaix est riche d'un patrimoine historique et culturel. Ainsi, tout au long de l'été, des visites et des ateliers pour enfants sont organisées par le service d'animations du Pays d'art et d'histoire.



Pour découvrir la programmation complète des visites et des ateliers pédagogiques, rendez vous sur le site du Pays de Morlaix : [www.paysdemorlaix.com](http://www.paysdemorlaix.com) ou par téléphone 02 98 62 39 57.



# Partenaires

## Partenaires institutionnels

Région Bretagne, Conseil Général du Finistère, Ministère des Sports, Chambre de Commerce et d'Industrie, Morlaix Communauté, Communauté de Communes du Pays Léonard, Communauté de Communes de la Baie du Kernic, Ville de Morlaix, Carantec, Crozon, Roscoff, Saint Pol de Léon, Guerlesquin, Plouescat, Plougasnou

## Partenaires officiels

Brit Air, Crédit Agricole, E.Leclerc de Morlaix et Saint Pol de Léon

## Partenaires privés techniques

Europcar, Garage Beyou Morlaix - Volkswagen-Audi, Bénéteau, Hoalen

## Partenaires techniques

NEF (Nautisme En Finistère), NEB (Nautisme En Bretagne), NEA (Nautisme Espace Atlantique), Union Nautique de la Baie de Morlaix

## Partenaires médias

Le Télégramme, France Bleu Breizh Izel, France 3





Aux côtés d'Armel Le Cléac'h, parrain des Jeux Nautiques Interceltiques, Brit Air est partenaire de cette grande manifestation de l'été.

En août prochain, le skipper s'élancera pour la Rolex Fastnet Race sur le nouveau monoque 60 pieds Brit Air. L'année de course se poursuivra par la transat Jacques Vabre au mois de novembre. Pour Brit Air, l'aventure de la voile se vit avec... souffle et passion !

**BRIT AIR,**  
fête le nautisme  
en Baie de Morlaix !

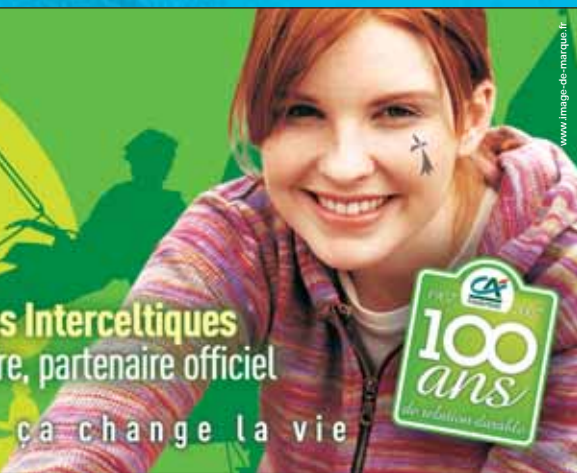
**BRITAIR**

Aéroport - CS 27925 - 29679 Morlaix Cedex - Tel : 33 (0)2 98 62 10 22  
[www.britair.com](http://www.britair.com) - [www.voile.britair.com](http://www.voile.britair.com)

**100 ans**  
de fêtes en Finistère  
ça se fête !

Bienvenue aux Jeux Nautiques Interceltiques  
avec le Crédit Agricole du Finistère, partenaire officiel

Une relation durable, ça change la vie



**E. LECLERC**



**MORLAIX**

**ST-POL DE LÉON**

partenaires

des **jeux nautiques interceltiques**

